

Sourate 23

AL-MU'MINÛN
(LES CROYANTS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ils ont certes réussi, les croyants,

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

2 qui, dans leur Çalât, sont
humblement recueillis,

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

3 qui évitent toutes paroles vaines,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

4 qui font la Zakât,

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

5 qui préservent leur chasteté,

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

sauf vis-à-vis de leurs épouses ou
des femmes qu'ils possèdent
6 légalement³⁴¹ - car dans ce cas, il ne
peut leur être fait aucun reproche,

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مُلُومِينَ ﴿٦﴾

ceux dont les convoitises vont au-
7 delà (de ces limites), ceux-là sont
les transgresseurs,

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْعَادُونَ ﴿٧﴾

ceux qui gardent fidèlement les
8 dépôts qu'on leur confie et veillent à
honorer leurs engagements,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ

رَاعُونَ ﴿٨﴾

9 qui observent assidûment leur Çalât,

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

10 Ce sont ceux-là les (vrais) héritiers,

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

³⁴¹ Comme captives de guerre ou comme esclaves, du temps où l'esclavage était un phénomène social universellement accepté.

- 11 qui hériteront du *Firdaws*³⁴² où ils séjourneront pour l'éternité.

الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

- 12 Nous avons créé l'homme à partir d'une essence d'argile,

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

- Nous en avons alors fait une
13 goutte de sperme placée dans un réceptacle sûr.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

- Puis de cette goutte, Nous avons fait un grumeau de sang, et du grumeau une masse de chair, et
14 de la masse, des os. Nous avons ensuite revêtu les os de chair et en avons fait une créature autre. Béni soit Allah, le Meilleur des créateurs !

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظًا فَكَسَوْنَا الْعِظَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ۖ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

- 15 Puis, après cela, vous aurez certainement à mourir.

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

- 16 Et au Jour de la Résurrection, vous serez ressuscités.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

- Nous avons créé au-dessus de
17 vous sept cieus superposés, et jamais Nous n'avons été distrait de la création.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

- Nous avons fait descendre du ciel une eau en quantité mesurée, que
18 Nous avons gardée contenue sous terre. Mais de la faire disparaître Nous sommes tout aussi Capable.

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

³⁴² Le plus haut niveau du Paradis. Notons cependant que, étymologiquement, il s'agit du même mot, comme le prouve la prononciation anglaise du mot : *paradise* : *Firdaws*.

19 Par (cette eau), Nous avons fait pousser pour vous des jardins de palmiers et de vignes où vous avez des fruits en abondance, dont vous mangez ;

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّحِيلٍ وَأَعْنَبٍ
لَّكُمْ فِيهَا فَاوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20 et un arbre qui pousse sur le Mont Sinaï, qui produit de l'huile qui sert de condiment à ceux qui en mangent.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ
وَصَبِغٍ لِّلَّذِينَ لَا يَكِلِينَ ﴿٢٠﴾

21 Dans les bestiaux, il y a pour vous un enseignement. Nous vous abreuvons de ce qui se trouve dans leurs ventres. Vous y trouvez diverses utilités, et vous mangez (de leur viande).

وَأِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ نُّشْفِيكُم مِّمَّا
فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

22 Ils sont pour vous, tout comme les vaisseaux, des moyens de transport.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

Nous envoyâmes Noé à son peuple : « Ô peuple mien ! dit-il. Adorez Allah, vous n'avez d'autre divinité que Lui. Ne (Le) craignez-vous donc pas ? »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ۖ فَقَالَ يَتَقَوَّمُوا
عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهِ غَيْرِهِ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

L'assemblée des notables parmi les mécréants de son peuple dirent : « Ce n'est là qu'un humain comme vous mais qui veut paraître meilleur que vous. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait descendre des Anges.³⁴³ Nous n'avons entendu rien de pareil venant de nos premiers ancêtres.

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَفْضَلَ عَلَيْكُمْ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا
بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

³⁴³ Et non pas des hommes comme Messagers.

- 25 Ce n'est en réalité qu'un homme possédé par les démons. Attendez voir pour quelque temps ce qui va lui arriver. »

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فُتَرِّضُوا بِهِ
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

- 26 « Seigneur, dit-il, accorde-moi Ton soutien contre ceux qui me traitent de menteur ! »

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

- C'est alors que Nous lui révélâmes :
« Construis l'Arche sous Nos yeux et conformément à Notre révélation. Puis lorsque Notre commandement sera venu et que la fournaise se mettra à bouillonner, tu y embarqueras un couple de chaque espèce, les membres de ta famille - excepté ceux contre qui le verdict (divin) est déjà prononcé - et ne M'entretiens pas de ceux qui ont commis des injustices car ils seront bientôt noyés. »

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحِّينَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ
فَأَسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ وَلَا تَخْطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾

- Lorsque tu seras bien installé dans l'Arche, toi et ceux qui t'accompagneront, tu diras :
« Toute louange est à Allah Qui nous a sauvés des gens injustes ! »

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلْكَ
فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

- Et tu diras : « Seigneur, veuille me faire aborder sur des rivages bénis, car Tu es Celui Qui guide vers les meilleurs rivages ! »

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

- Il y a certes là des Signes et Nous ne faisons que mettre (les hommes) à l'épreuve.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

- 31 Puis Nous avons créé, après eux,
une autre génération.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾

- Nous leur avons envoyé un
Messager, (choisi) parmi eux, qui
leur disait : « Adorez Allah, vous
n'avez d'autre divinité que Lui.
Ne (Le) craignez-vous donc
pas ? »

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

- L'assemblée des notables de son
peuple, parmi les mécréants, qui
trahissaient de mensonge la
rencontre de l'autre monde et
auxquels Nous avons donné faste
et opulence en ce bas monde,
dirent : « Ce n'est là qu'un humain
comme vous, qui mange de ce que
vous mangez et boit de ce que
vous buvez.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ
يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا
تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

- En obéissant à un humain
comme vous, vous serez certes
perdants.

وَلَيْنَ اطَّعِمْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا
لَخَسِرُونَ ﴿٣٤﴾

- Ne vous promet-il pas qu'une fois
morts et devenus poussière et
ossements vous serez à nouveau
sortis (de vos tombes) ?

أَيَعِدْكُمْ أَنْتُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظْمًا أَنْتُمْ
مُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

- 36 Comme est lointain, lointain, ce
qui vous est promis !

هِيَآتَ هِيَآتَ لِمَا توعَدُونَ ﴿٣٦﴾

- Il n'y a rien d'autre que notre vie
en ce bas monde. Nous mourons,
nous vivons et nous ne serons
point ressuscités.

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ
بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾



38 Ce n'est qu'un homme qui débite
des mensonges sur le compte
d'Allah. Nous ne le croirons pas. »

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ
لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

« Seigneur, dit-il, accorde-moi
39 Ton soutien contre ceux qui me
traitent de menteur ! »

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾

40 (Allah) répondit : « Sous peu, ils le
regretteront. »

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَدِيمِينَ ﴿٤٠﴾

Le Cri les emporta à juste raison
41 et Nous en fîmes des débris
charriés par le torrent. Que
périssent donc les gens injustes !

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَبَاءَ
فَبَعَدَ الْقَوْمِ الْأَظْلَمِينَ ﴿٤١﴾

42 Puis Nous avons créé, après eux,
d'autres générations.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٢﴾

43 Aucune communauté ne saurait
avancer ou reculer son terme.³⁴⁴

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٣﴾

Nous envoyâmes alors
successivement Nos Messagers.
Chaque fois qu'un Messager venait se
révéler devant sa communauté, les
44 siens le traitaient de menteur. Alors,
Nous les fîmes se succéder (vers leur
perte) et en fîmes les sujets de récits
légendaires. Que périssent donc les
peuples mécréants !

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلًّا مَا جَاءَ أُمَّةً
رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا
وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعَدَ الْقَوْمِ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

Puis Nous envoyâmes Moïse et
45 son frère Aaron, munis de Nos
Signes et de Nos évidentes
preuves d'autorité,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا
وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٤٥﴾

³⁴⁴ Le terme qui lui est fixé.

46 vers Pharaon et son assemblée de notables, qui se montrèrent dédaigneux et hautains.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

47 « Allons-nous croire, s'étonnèrent-ils, en deux humains comme nous, quand leur peuple nous est asservi ? »

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَبِيدُونَ ﴿٤٧﴾

48 Ils les traitèrent de menteurs et furent du nombre des perdus.³⁴⁵

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

49 Nous avons donné le Livre à Moïse afin que (les siens) fussent guidés.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50 Nous fîmes du fils de Marie et de sa mère un Signe (prodigieux). À tous deux, Nous donnâmes refuge sur une colline paisible et arrosée de sources.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

51 « Ô Messagers ! Mangez de ce qui est licite et pur ! Faites le bien, car ce que vous faites Je le Sais parfaitement.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52 Cette religion est la vôtre et c'est une religion unique. Je suis votre Seigneur, alors craignez-Moi ! »³⁴⁶

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

53 Mais ils se partagèrent en sectes. Chaque parti était content de ce qu'il avait.

فَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

³⁴⁵ Au sens de : anéantis.

³⁴⁶ Voir le verset 92 de la sourate Al-Anbiyâ'.

54 Laisse-les donc plongés dans leur
égarement pour un temps.

فَذَرَّهُمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

55 Croient-ils que ce que Nous leur
accordons en biens et en enfants

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ

soit une part anticipée sur les
56 faveurs (de l'autre monde) ? Tant
s'en faut, et ils ne le sentent point.

نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

57 Ceux qui craignent leur Seigneur
dans un sentiment de componction,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُتَشَفِّعُونَ ﴿٥٧﴾

58 ceux qui croient aux Signes de
leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59 ceux qui ne prêtent aucun associé
à leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

ceux qui s'acquittent de leurs
60 œuvres de dévotion le cœur plein
de contrition (sachant) qu'ils
retourneront vers leur Seigneur,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَاءً آتَاوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ
رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61 ceux-là se hâtent vers les bonnes
œuvres qu'ils accomplissent les
premiers.

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا
سَابِقُونَ ﴿٦١﴾

Nous ne chargeons une âme qu'à
la mesure de ce qu'elle peut
62 supporter. Nous détenons un
Livre qui ne dit que vérité, et ils
ne seront point lésés.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ
يَطِّقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

Mais leurs cœurs sont dans
63 l'erreur à propos de ce (Coran). Et
ils ont d'autres (mauvais) actes
qu'ils commettent de surcroît,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرٍ مِّنْ هَذَا وَهُمْ أَعْمَلُ
مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَمِلُونَ ﴿٦٣﴾

64 jusqu'à ce que Nous frappions de
Notre supplice les plus nantis
parmi eux, et les voilà qui
gémissent, suppliant.

حَقَّ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ
يَجْعَرُونَ ﴿٦٤﴾

65 « Ne gémissiez point aujourd'hui,
car vous n'aurez contre Nous
aucun secours.

لَا تَجْعَرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تَنْصُرُونَ ﴿٦٥﴾

66 Quand Mes versets vous étaiet
récités, vous tourniez les
talons,

فَكَانَتْ ءَايَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ
أَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُونَ ﴿٦٦﴾

67 fiers (de la Kaâba), autour de
laquelle, au cours de vos veillées,
vous reniiez la foi. »

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَعِرَ أَتَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

68 N'ont-ils donc pas médité la
parole (d'Allah) ? Ou leur est-il
venu ce qui n'était jamais venu à
leurs premiers ancêtres ?

أَفَلَمْ يَذْكُرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
ءَابَاءَهُمُ الْآوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

69 Ou alors n'ont-ils pas reconnu leur
Messager et donc ils le renient ?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٦٩﴾

70 Ou bien prétendent-ils qu'il est
possédé par les démons ? Or il est
venu vers eux muni de la vérité.
Mais la plupart d'entre eux ont en
horreur la vérité.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ
وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٠﴾

71 Si la vérité correspondait à leurs
passions, les cieus, la terre et tout
ce qui y est se corrompraient.
Nous leur avons apporté plutôt
leur Rappel mais à leur Rappel ils
restent indifférents.

وَلَوْ أَتَبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ
أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

72 Ou alors leur réclamerais-tu un tribut ? Mais le tribut de ton Seigneur est bien meilleur. Car c'est Lui, le meilleur Dispensateur.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ لَكَ خَيْرٌ مِنْهُ وَهُوَ خَيْرُ
الرَّزَاقِينَ ﴿٧٢﴾

73 Tu les appelles certes vers une voie droite.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

74 Mais ceux qui ne croient pas à l'autre monde, ne font que s'éloigner de la voie.

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ
لَنَنكَبُوكَ ﴿٧٤﴾

75 Si Nous les touchions de Notre miséricorde et que Nous les débarrassions du mal qui est en eux, ils n'en continueraient pas moins à patauger aveuglément dans leur transgression.

وَلَوْ رَحَّمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ
مِنْ ضُرٍّ لَلَجُوا فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾



76 Nous les avons déjà châtiés par le supplice, mais ils n'ont ni humblement craint leur Seigneur ni ne L'ont supplié.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِيَوْمِهِمْ
وَمَا يَنْضَعُونَ ﴿٧٦﴾

77 (Cela), jusqu'à ce que Nous ouvrons sur eux une porte (donnant sur) un terrible supplice, et les voilà plongés dans un profond désarroi.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ
إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

78 C'est Lui Qui a créé pour vous l'ouïe, la vue et la raison.³⁴⁷ Or vous êtes bien peu reconnaissants.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ
وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

³⁴⁷ Littéralement: les cœurs (ou les dispositions du cœur). Voir aussi la sourate As-Sajdah, verset 9, et Al-Mulk, verset 23.

79 Et c'est Lui Qui vous a disséminés
sur terre et (c'est Lui) vers Qui
vous serez ramenés en foule.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

80 Et c'est Lui Qui fait vivre et fait
mourir ; et (c'est Lui) Dont relève
l'alternance de la nuit et du jour.
N'entendez-vous donc pas
raison ?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ يُخْلَفُ
الَّيْلُ وَالنَّهَارُ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

81 Or ils disent ce que disaient les
anciens.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالِ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

82 « Une fois que nous serons morts,
réduits en poussière et ossements,
s'étonnent-ils, serons-nous (bel et
bien) ressuscités ?

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَأَنَّا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

83 Pareille promesse nous a déjà été
faite, à nous comme à nos
ancêtres. Ce ne sont, en vérité,
que d'anciennes légendes ! »

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِن هَذَا
إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

84 Dis : « À Qui appartiennent la
terre et ceux qui s'y trouvent, si
vous le savez ? »

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

85 Ils répondront : « À Allah. » Dis-
leur : « Pourquoi alors ne pas vous
en souvenir ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

86 Demande-leur encore : « Qui est le
Seigneur des sept cieux et le
Seigneur du Trône sublime ? »

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

87 Ils répondront : « Allah. » Dis-
leur : « Ne (Le) craignez-vous
donc pas ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا نُنْفِقُ ﴿٨٧﴾

Dis: « Dans la main de Qui se trouve le pouvoir absolu sur Toute chose ? Qui
88 donc est Celui Qui protège et Celui contre Qui nul ne peut être protégé ? (Répondez donc) si vous le savez ! »

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُخِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

Ils diront encore : « Allah. » Dis-
89 leur : « Pourquoi alors vous laissez-vous ensorceler ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

Nous leur avons pourtant apporté
90 la vérité et eux ne sont que des menteurs.

بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾

Allah ne S'est jamais donné d'enfant et Il n'est point d'autre divinité avec Lui. Ou alors chaque
91 divinité s'en serait allée avec sa création et les unes domineraient les autres. Gloire soit rendue à Allah Qui, Lui, est bien au-dessus de tout ce qu'ils décrivent !

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩١﴾

Il Connaît aussi bien les choses
92 insondables que les choses observables, et Il est Supérieur à tout ce qu'ils Lui associent.

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

Dis : « Seigneur, si Tu dois me
93 montrer ce qui leur est promis,

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيْنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

veuille ne pas me mettre,
94 Seigneur, avec les gens injustes ! »

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

De te faire voir ce que Nous leur
95 avons promis, Nous sommes parfaitement Capable.

وَأَنَا عَلَىٰ أَنْ تُرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدِيرُونَ ﴿٩٥﴾

96 Repousse donc l'action mauvaise
par celle qui est meilleure, Nous
Savons le mieux ce qu'ils décrivent.

أَدْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا
يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

97 Et dis : « Seigneur, je cherche
refuge auprès de Toi contre les
suggestions des démons.

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾

98 Et je cherche refuge auprès de Toi,
Seigneur, contre leur présence ! »

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

99 Lorsque la mort vient à l'un d'eux,
il dit : « Seigneur, renvoie-moi sur
terre !

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
ارْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

Peut-être alors pourrais-je y faire
le bien que je n'ai point fait. »
Non, ce ne sont là que des mots
100 que lui-même dit ; car devant
eux³⁴⁸ se dresse une barrière
jusqu'au jour où ils seront
ressuscités.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا
كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ
يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

Lorsqu'il sera soufflé dans le Cor,
101 plus aucun lien de parenté ne
prévaudra entre eux, ce jour-là, et
nul ne s'enquerra du sort d'un autre.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠١﴾

102 Ceux dont les œuvres pèseront
lourd à la balance, ceux-là auront
réussi.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

103 Et ceux dont les œuvres seront de
peu de poids, ceux-là auront perdu
leurs âmes. Dans la Géhenne, ils
séjourneront à jamais.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

³⁴⁸ Littéralement: derrière eux. L'interprétation de Ibn Kathîr donne cependant : devant eux.

104 Le feu fouettera leurs visages et
ils en auront les lèvres crispées.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٤﴾

105 Mes versets ne vous étaient-ils
pas récités, que pourtant vous
osiez démentir ?

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَاتِي تُنَلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا
تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

106 « Seigneur ! diront-ils, notre
infortune a pris le dessus sur nous
et nous étions des gens égarés.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا
قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

107 Seigneur ! Fais-nous sortir de là.
Et si nous récidivons, nous serons
vraiment injustes. »

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا
ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

108 Il dit : « Restez-y humiliés et ne
Me parlez plus. »

قَالَ اخْسَئُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

109 Il y avait, parmi Mes serviteurs,
un groupe qui disait : « Seigneur,
nous avons cru, pardonne-nous
donc (nos péchés) et fais-nous
miséricorde, car Tu es le Meilleur
des miséricordieux. »

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ
رَبَّنَا ءَامَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّحِيمِينَ ﴿١٠٩﴾

110 Mais vous les avez tournés en
dérision au point d'oublier de
M'évoquer. Vous faisiez d'eux
votre risée.

فَاتَّخَذَتْهُمْ سَخِرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوْكُم ذِكْرِي
وَكُنتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

111 Aujourd'hui, Je les récompense
pour leur patience et ce sont eux
les vrais gagnants.

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ
الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾

112 Il leur sera dit : « Combien
d'années êtes-vous restés sur
terre ? »

قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ
سِنِينَ ﴿١١٢﴾

113 Ils répondront : « Nous y sommes restés un jour, ou peut-être une partie d'un jour. Interroge donc ceux qui savent compter. »

قَالُوا لَيْسَآ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَلِ
الْعَادِينَ ﴿١١٣﴾

114 (Allah) dira : « Vous n'y êtes restés en vérité que peu (de temps), si vous saviez !

قَدْ لَانَ لَيْسْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنتُمْ كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

115 Pensiez-vous vraiment que Nous vous avons créés absurdement et que vers Nous vous ne seriez point ramenés ? »

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ
إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

116 Exalté soit Allah, le vrai Roi ! Point d'autre divinité que Lui. C'est Lui le Seigneur du Trône sublime.

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117 Quiconque invoque une autre divinité avec Allah sans avoir la preuve évidente (de son existence), en rendra compte devant son Seigneur. Nulle réussite pour les mécréants.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ
فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

118 Dis : « Seigneur, pardonne et fais miséricorde : Tu es le Meilleur des miséricordieux. »

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّحِيمِينَ ﴿١١٨﴾

Sourate 24

AN-NÛR
(LA LUMIÈRE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Cette sourate, Nous l'avons révélée et l'avons imposée en y faisant descendre (en révélation) des versets explicites. Peut-être en méditez-vous (le sens).

2 À la fornicatrice et au fornicateur, donnez à chacun cent coups de fouet. Que ne vous prenne nulle pitié pour eux dans l'application de la loi d'Allah, si vous croyez en Allah et au Jour Dernier. Qu'un groupe de croyants assiste en témoins à leur châtement.

3 Un fornicateur n'épousera qu'une fornicatrice ou une associâtre. Une fornicatrice ne sera épousée que par un fornicateur ou un associâtre. Et cela a été strictement défendu aux croyants.

4 Ceux qui portent des accusations contre des femmes chastes³⁴⁹ puis ne produisent pas quatre témoins (pour les prouver), infligez-leur quatre-vingts coups de fouets et ne vous fiez plus jamais à leur témoignage. Car ceux-là sont les pervers,

سُورَةُ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ يَبَيِّنُ لَكُمْ نَذَرَكُمْ



الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ



الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ



وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا يَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةٌ أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ



³⁴⁹ Innocentes de toute liaison illicite.

5 à moins qu'ils ne se repentent par la suite et ne s'amendent. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

رَحِيمٌ ﴿٥﴾

6 Ceux qui portent des accusations contre leurs propres épouses sans avoir d'autres témoins qu'eux-mêmes, chacun d'eux devra attester quatre fois par Allah qu'il dit vrai.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ

لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦﴾

7 La cinquième fois, il appellera la malédiction d'Allah sur lui s'il est du nombre des menteurs.

وَالْخَمِيسَةَ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ

الْكَاذِبِينَ ﴿٧﴾

8 (La femme) ne sera pas passible du supplice si elle atteste quatre fois par Allah que (son époux) est un menteur.

وَيَذَرُهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ

إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

9 La cinquième fois, elle appellera la colère d'Allah sur elle, si (son époux) dit vrai.

وَالْخَمِيسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ

الصَّادِقِينَ ﴿٩﴾

10 S'il n'y avait les faveurs et la grâce d'Allah envers vous... ! Allah est Tout Absoluteur et Sage.

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ

حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11 Ceux qui répandent des calomnies sont un groupe parmi vous. Ne croyez pas que ce soit un mal pour vous, mais plutôt un bien. Chacun d'entre eux devra répondre de son péché. Mais l'auteur de la plus grande part (de ces calomnies), aura un terrible supplice.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ

عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

- Si seulement, lorsque vous l'avez entendue,³⁵⁰ les croyants et les
 12 croyantes avaient eu une idée plus favorable d'eux-mêmes et avaient dit :
 « C'est manifestement une calomnie ! »

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ
 بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

- Que n'ont-ils pas appelé quatre
 13 témoins ? S'ils n'ont pas de témoins, ce sont eux, pour Allah, les menteurs.

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا
 بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٣﴾

- Sans les faveurs et la grâce d'Allah envers vous, en ce bas monde et
 14 dans l'autre, un terrible supplice vous aurait atteint pour avoir donné libre cours (à la calomnie).

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا
 وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ
 عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

- C'est que vous faisiez courir (le bruit) avec vos langues et vous disiez de vos
 15 bouches ce dont vous n'aviez aucune connaissance. Vous en faisiez peu de cas, mais pour Allah cela est d'une grande gravité.

إِذْ تَلْقَوْنَهُ، بَالِغِينَ كُفْرًا وَقَوْلُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ
 لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ
 عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

- Que n'avez-vous pas dit, en l'entendant :
 16 « Nous n'avons pas à parler de telles choses. Gloire Te soit rendue ! Mais c'est un énorme mensonge ! »

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ
 بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَنٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

- Allah vous exhorte à ne plus
 17 jamais refaire pareilles choses si vous êtes croyants.

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ
 مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

- Allah vous expose clairement les
 18 versets, Allah est Omniscient et Sage.

وَيَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

³⁵⁰ Lorsque vous avez entendu la calomnie. Il s'agit ici de la calomnie dont fut victime Aïcha, l'épouse du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui). En effet, elle fut injustement accusée d'infidélité par les Hypocrites de Médine.

- 19 Ceux qui aiment à voir se propager le vice parmi les croyants auront un supplice très douloureux en ce bas monde et dans l'autre. Allah Sait, et vous ne savez point.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي
الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

- 20 S'il n'y avait les faveurs et la grâce d'Allah envers vous... ! Allah est si Compatissant et Tout Miséricordieux.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ
اللَّهَ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

- 21 Ô vous qui avez cru ! Ne suivez pas les traces de Satan, car quiconque suit Satan, ce dernier lui ordonne la turpitude et les actes condamnables. S'il n'y avait les faveurs et la grâce d'Allah envers vous, aucun de vous n'aurait jamais atteint à la pureté. Mais Allah purifie qui Il veut et Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ
بِالْفَحِشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ
يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

- 22 Que ceux d'entre vous qui vivent dans l'abondance et l'aisance ne jurent point de ne plus donner aux proches, aux pauvres et à ceux qui migrent pour la cause d'Allah. Qu'ils pardonnent et qu'ils passent outre. Ne souhaitez-vous pas, vous-mêmes, qu'Allah vous pardonne ? Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا
أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ
يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

- 23 Ceux qui portent des accusations contre les femmes chastes, vertueuses et croyantes, sont maudits en ce bas monde et dans l'autre. Ils auront un terrible supplice,

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾



24 le jour où leurs langues, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux, pour ce qu'ils faisaient.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25 Ce jour-là, Allah leur donnera leur juste et pleine rétribution, et eux sauront qu'Allah est la Vérité évidente.

يَوْمَئِذٍ يُوفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

26 Aux hommes mauvais les femmes mauvaises, et aux femmes mauvaises les hommes mauvais ; aux hommes vertueux les femmes vertueuses, aux femmes vertueuses les hommes vertueux. Ceux-là sont innocents de ce qui est débité sur leur compte. Ils auront pardon et dons généreux.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

27 Ô vous qui avez cru ! N'entrez pas dans d'autres maisons que les vôtres sans en demander d'abord la permission et sans saluer leurs habitants. Cela vaut mieux pour vous, peut-être vous en souviendrez-vous.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَيْ أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28 Si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas avant que vous n'y soyez autorisés. S'il vous est demandé de revenir (sur vos pas), eh bien revenez, cela est plus pur pour vous ! Allah Sait parfaitement ce que vous faites.

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

29 Nul grief ne vous sera fait si vous entrez dans des maisons non habitées où se trouvent des biens vous appartenant. Allah Sait ce que vous montrez et ce que vous taisez.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَعٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

30 Dis aux croyants de baisser leurs regards et de préserver leur chasteté, cela est bien plus pur pour eux. Allah est parfaitement Informé de ce qu'ils font.

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ
وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

Et dis aux croyantes de baisser leurs regards, de préserver leur chasteté et de ne montrer de leurs parures que ce qui en est apparent. Qu'elles rabattent leurs voiles sur leurs poitrines et qu'elles n'exhibent leurs parures qu'à leurs maris, à leurs pères, aux pères de leurs maris, à leurs fils, aux fils de leurs maris, à leurs propres frères, aux fils de leurs frères, aux fils de leurs sœurs, à leurs femmes (musulmanes), à leurs esclaves, à leurs serviteurs qui ne convoitent pas les femmes et aux enfants qui ne savent encore rien sur les parties intimes des femmes. Qu'elles ne frappent pas le sol de leurs pieds (en marchant) suggérant ainsi ce qu'elles cachent de leurs parures. Revenez tous repentants auprès d'Allah, ô croyants, peut-être aurez-vous la réussite.

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا
مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ
جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ
أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرَ أُولِي
الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِي لَمْ يَظْهَرْ
أَعْلَىٰ عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ
مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتَوْبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا
إِنَّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

32 Mariez ceux d'entre vous qui vivent dans le célibat, ainsi que les vertueux parmi vos esclaves hommes et femmes. S'ils sont pauvres, Allah les enrichira de Ses faveurs, car Allah est Immense et Il est Omniscient.

وَأَنْكِحُوا الْأَيْمَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ
عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ ۚ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ
يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ
عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

Que ceux qui n'ont pas les moyens de se marier restent chastes jusqu'à ce qu'Allah les enrichisse de Ses faveurs. Ceux qui, parmi vos esclaves, désirent un contrat d'affranchissement, établissez-le avec eux si vous leur reconnaissez quelque vertu. Donnez-
 33 leur des biens qu'Allah vous a dispensés. Et, après aux gains passagers de ce bas monde, ne forcez pas les femmes parmi vos esclaves à se prostituer quand elles tiennent à leur chasteté. Si elles y sont forcées, Allah, après leur contrainte, est Absoluteur et Tout Miséricordieux.³⁵¹

Nous avons fait descendre (en révélation) vers vous des versets explicites, donnant de ceux qui
 34 vécurent avant vous un exemple et un enseignement pour les gens pieux.

Allah est la lumière des cieux et de la terre. Sa lumière est semblable à une niche où il y a une lampe. La lampe est dans un
 35 cristal et le cristal est comme un astre brillant qu'allume un arbre béni : un olivier (exposé) ni (complètement) vers l'orient ni (complètement) vers l'occident, et dont l'huile éclaire presque sans

وَلَيْسَتَعَفِيفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَءَاتُوهُمْ مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّبُتْغَا عَرَضِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَن يُكْرِهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِن بَعْدِ إِكْرِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ ءَايَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

﴿٣٤﴾ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ



³⁵¹ La traduction reste fidèle à la structure syntaxique arabe marquée par une rupture de construction (une anacoluthie). La phrase est à gloser par : Si elles y sont forcées, ces femmes doivent savoir qu'Allah est Absoluteur et Miséricordieux. Autrement dit : elles n'encourent aucun châtement pour un délit auquel elles ont été contraintes.

contact avec le feu. Lumière sur lumière. Allah guide vers Sa lumière qui Il veut. Allah donne des exemples aux hommes. Allah est de Toute chose Savant.

36 Dans des maisons qu'Allah a donné l'autorisation d'élever afin que Son nom y soit évoqué, Lui rendent gloire, matin et soir,

des hommes que ni commerce ni transactions ne distraient de l'évocation d'Allah, de
37 l'accomplissement de la *Ṣalât* et de l'acquittement de la *Zakât*. Ils redoutent un jour où seront bouleversés et les cœurs et les regards.

Pour qu'Allah les récompense de leurs meilleures actions, et leur
38 ajoute de Ses faveurs, car Allah dispense Ses dons à qui Il veut sans compter.

Les œuvres de ceux qui ont mécréu seront tel un mirage dans un désert. L'assoiffé le prend pour de l'eau, mais
39 quand il l'atteint il ne trouve rien. Il y trouve Allah Qui lui dressera son compte. Car Allah est si prompt à dresser les comptes !

تَمَسَّهُ نَارٌ نُّورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ
لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ
لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا
أَسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيمُ تِجَارَةً وَلَا بَيْعًا عَنْ
ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ
يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ
وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّنْ
فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ
يَحْسَبُهُ الظَّمْثَانُ مَاءً حَقًّا إِذَا جَاءَهُ لَمْ
يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ
حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

(Ces œuvres seront encore)
pareilles aux ténèbres (régnant) sur
une mer profonde que recouvrent
vagues sur vagues, au-dessus
desquelles (pèsent) des nuages.
40 Ténèbres (accumulées) les unes sur
les autres, où, qui y étend la main,
n'arrive qu'à peine à la distinguer.
Celui à qui Allah ne donne pas de
lumière ne peut avoir de lumière.

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ
مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ
ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ
يَكَدُ لَمْ يَكَدْ يَرَهَا ۖ وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ
نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّورٍ ﴿٤٠﴾

Ne vois-tu pas qu'Allah est glorifié, par
ceux qui sont dans les cieus et sur
terre et par les oiseaux toutes ailes
41 déployées ? Chacun sait comment Le
prier et Lui rendre gloire. Allah Sait
parfaitement ce qu'ils font.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْخَرُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالطَّيْرِ صَفَّيَتْ كُلٌّ قَدَعِلَمَ صَلَاتُهُ، وَنَسِيحُهُ ۖ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

À Allah appartient la royauté des
cieus et de la terre, et vers Allah
42 tout doit revenir.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ
الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

Ne vois-tu pas qu'Allah pousse peu à
peu les nuages pour les accumuler³⁵²
et en faire des amas ? Ainsi peux-tu
voir la pluie filtrer à travers eux. Et
43 du ciel, Il fait descendre de la grêle
(provenant) de nuages (en forme) de
montagnes. Il en atteint qui Il veut et
en épargne qui Il veut. L'éclair (de ces
nuages) est si éblouissant qu'il
manque d'emporter la vue.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ
يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ
خِلَالِهِ ۚ وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثْرًا ۚ جِبَالٌ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ
فِيصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ ۚ يَكَادُ
سَنَاوَرُقُهُ بِذَهَبٍ بَالٍ أَبْصَرٍ ﴿٤٣﴾

Allah fait alterner la nuit et le jour. Il
44 y a certes là un enseignement pour
ceux qui savent voir.

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي
الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

³⁵² Certains nuages, ainsi entassés, sont justement appelés dans la terminologie des météorologues «cumulo- nimbus ».

Allah a créé d'eau tous les animaux. Il en est qui marchent sur le ventre,³⁵³ d'autres marchent sur deux pattes,³⁵⁴ et d'autres encore sur quatre.³⁵⁵ Allah crée ce qu'Il veut, Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

Nous avons, effectivement, fait descendre (en révélation) des versets explicites. Allah conduit qui Il veut vers une voie droite.

Ils disent : « Nous avons cru en Allah et au Messager et nous (leur) obéirons. » Un groupe d'entre eux, par la suite, se rétracte. Ceux-là ne sont point des croyants.

Quand ils sont appelés vers Allah et Son Messager afin que ce dernier juge entre eux, voilà que certains d'entre eux se détournent.

Mais si le droit est en leur faveur, ils viennent vers lui, consentants.

Un mal (ronge-t-il) leur cœur ? Sont-ils dans le doute ? Ou craignent-ils qu'Allah et Son Messager ne les lèsent (en quoi que ce soit) ? Que non, ce sont plutôt ceux-là les injustes.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

لَقَدْ أَنزَلْنَا آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّن بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِن يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

³⁵³ Cela réfère littéralement aux gastéropodes, mais aussi à tous les reptiles.

³⁵⁴ Les bipèdes.

³⁵⁵ Les quadrupèdes.

Lorsqu'ils sont appelés vers Allah et Son Messenger pour que ce dernier juge entre eux, les croyants ne prononcent qu'une parole : « Nous avons entendu et nous obéissons. » Ceux-là auront réussi.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

Celui qui obéit à Allah et à Son Messenger, redoute Allah et Le craint, ceux-là sont les gagnants.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

Ils jurent par Allah de leurs serments les plus solennels que si tu leur en donnais l'ordre, ils sortiraient (pour aller combattre). Dis : « Ne jurez donc point. (La nature verbale)³⁵⁶ de votre obéissance est connue. Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites. »

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

Dis : « Obéissez à Allah, obéissez au Messenger. S'ils s'y refusent, (le Messenger) n'assume que ce dont il a été chargé et vous assumez ce dont vous avez été chargés. Si vous lui obéissez, vous serez bien guidés (*tahtadû*). » Et au Messenger il n'incombe que de transmettre clairement (son message).

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

Allah a promis à ceux qui parmi vous ont cru et ont accompli les bonnes œuvres qu'Il ferait d'eux des héritiers sur terre comme Il a fait des héritiers de ceux qui les ont précédés. Il renforcerait la

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

³⁵⁶ Le fond de cette obéissance est contraire à sa forme. Il s'agit d'une obéissance par les mots, non par l'intention.

religion qu'il a agréée pour eux et changerait la crainte qui était la leur auparavant en sécurité. (Car) ils M'adorent et rien ne M'associent. Quant à ceux qui, après cela, se montrent ingrats, ceux-là sont les pervers.

56 Accomplissez la *Çalât*, acquittez-vous de la *Zakât*, et obéissez au Messenger, peut-être vous sera-t-il fait miséricorde.

57 Ne crois surtout pas que ceux qui ont mécréu puissent jamais mettre au défi la puissance (d'Allah) sur terre. Leur séjour sera le Feu, et quel horrible devenir !

Ô vous qui avez cru ! Que vos domestiques,³⁵⁷ ainsi que vos enfants qui n'ont pas atteint la puberté, demandent la permission avant d'entrer chez vous à trois moments (de la journée) : avant la *Çalât* de l'aube, quand vous enlevez vos vêtements à midi, et après la *Çalât* de la nuit ('*ichâ*). (Ce sont là) les trois fois où vous quittez vos habits. En dehors de ces moments (d'intimité), il ne sera fait grief ni à vous ni à eux que vous alliez et veniez les uns chez les autres. Allah vous expose ainsi clairement Ses versets, Allah est Omniscient et Sage.

وَلِيَمَكِّنَ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ
وَلِيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا
يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَن كَفَرَ بَعْدَ
ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا وَلَهُمُ النَّارُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَسْتَعِذَّ نَكُمُ الَّذِينَ
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ
مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِّن قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ
تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ الظُّهْرِ وَمِن بَعْدِ
صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوَرَاتٍ لَّكُمْ
لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ
طَوَافُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

³⁵⁷ Littéralement : ceux que possède votre main droite.

Quand ils auront atteint la puberté, vos enfants devront, avant d'entrer (dans vos chambres), en demander la permission (à tout moment) comme le font les plus âgés. Allah vous expose ainsi clairement Ses versets, Allah est Omniscient et Sage.

Les femmes ayant atteint la ménopause et n'espérant plus se marier, peuvent, sans encourir aucun grief, quitter leurs vêtements extérieurs sans pour autant exhiber leurs parures. Mais si elles tiennent à leur pudeur, cela est, pour elles, bien meilleur. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

Il n'y a nul embarras à ce que l'aveugle, le boiteux, le malade, et vous-mêmes, mangiez dans vos maisons, dans celles de vos pères, de vos mères, de vos frères, de vos sœurs, de vos oncles et tantes paternels, de vos oncles et tantes maternels, ainsi que dans les maisons dont vous gardez les clefs ou celles de vos amis. Il ne vous sera pas reproché de manger ensemble ou chacun de son côté. Lorsque vous entrez dans telles maisons, adressez-vous mutuellement un salut venant d'Allah, béni et avenant. Allah

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا
كَمَا أَسْتَأْذِنُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا
فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ
يَسْتَغْفِرْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ
تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَالِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ
مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقَكُمْ لَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ
أَشْتَاتًا إِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ
تَحِيَّةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ

vous expose ainsi les versets,
peut-être entendrez-vous
raison.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

Les (vrais) croyants sont ceux-là
même qui ont foi en Allah et en
Son Messenger. Ce sont ceux qui,
s'étant engagés avec lui dans une
affaire d'intérêt commun, ne le
laissent pas sans lui en demander
l'autorisation. Ceux qui te
demandent la permission (de se
retirer), ceux-là croient
(vraiment) en Allah et à Son
Messenger. Quand ils te demandent
l'autorisation (de prendre congé)
pour quelque affaire les
concernant, accorde-la à qui tu
voudras d'entre eux. Et sollicite le
pardon d'Allah pour eux, car
Allah est Absoluteur et Tout
Miséricordieux.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ
يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ إِنَّ الَّذِينَ
يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ؕ فَإِذَا أَسْتَأْذَنُوا
لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنَ لِمَن شِئْتَ
مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرَ لَهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

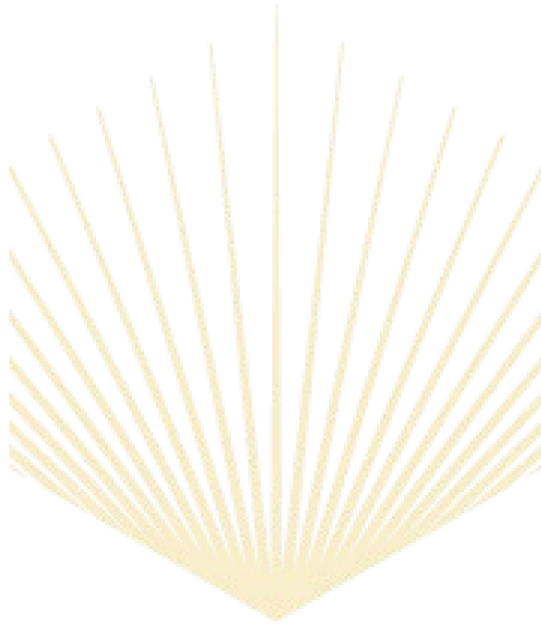
N'appellez point le Messenger
comme vous vous appelez les
uns les autres. Allah connaît
d'ailleurs ceux qui d'entre vous
se fauillent et se retirent en
secret. Que ceux qui
enfreignent ses ordres³⁵⁸
redoutent d'être soumis à une
épreuve ou de subir un
supplice très douloureux.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ
كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ؕ قَدْ يَعْلَمُ
اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُم لِيَؤَادَّ
فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ
أَن يُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

³⁵⁸ Les ordres du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

Tout ce qui est dans les cieux et sur terre n'appartient certes qu'à Allah. Il Sait tout à votre sujet. Et
64 le jour où tous seront ramenés vers Lui, Il les informera de ce qu'ils faisaient. Allah Sait parfaitement Toute chose.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ



Sourate 25

AL-FURQÂN

(LE DISCERNEMENT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Béné soit Celui Qui a fait descendre
(en révélation) le Discernement
(Al-furqân)³⁵⁹ sur Son serviteur afin
qu'il avertisse tout l'Univers.

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ

لِّلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾



2 Celui Qui détient la royauté des
cieux et de la terre, Qui ne S'est
point donné d'enfants, n'a point
d'associé dans la royauté, et Qui a
créé Toute chose en proportions
déterminées.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ
وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ

شَيْءٍ فَقَدَرَهُ بِنَقْدِيرٍ ﴿٢﴾

3 Ils ont pris des divinités en dehors
de Lui, lesquelles ne créent rien et
sont elles-mêmes créées. Elles ne
sauraient se préserver d'un mal ni
s'attirer un bien, et ne détiennent
le pouvoir ni de la mort, ni de la
vie, ni de la résurrection.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً لَا يَخْلُقُونَ
شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ
ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً

وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾

4 Ceux qui ont mécru disent : « Ce
n'est qu'un mensonge qu'il a
forgé, aidé en cela par d'autres
gens. » Or ils n'ont apporté
qu'iniquité et fausseté.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِن هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ
وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ فَفَدَّجَاءٌ وَظُلَمًا

وَزُورًا ﴿٤﴾

³⁵⁹ « Al-Furqân » vient du trilitère arabe فرق qui signifie : séparer, différencier, distinguer. Si parmi les noms donnés au Coran « Al-Furqân » est l'un des plus connus (avec « Adh-Dhikr »), c'est qu'il est, pour le Coran, à la fois un nom et une glose : le Livre d'Allah permet de « discerner » le bien d'avec le mal, le vrai d'avec le faux.

5 Ils disent aussi : « Ce ne sont que
d'anciennes légendes ! Elles lui
ont été écrites et il se les fait
dicter matin et soir. »

6 Dis : « Seul l'a fait descendre (en
révélation) Celui Qui Sait le secret des
cieux et de la terre. Il est Absoluteur
et Tout Miséricordieux. »

7 « Qu'est-ce que ce Messenger, disent-ils
encore, qui mange de la nourriture
(comme tout autre mortel) et qui
déambule dans les marchés ? Que ne
lui est-il donc pas envoyé un Ange
pour avertir à ses côtés !

8 Que ne lui est-il donc envoyé (du
ciel) un trésor ? Que n'a-t-il donc
un jardin dont il pourrait
manger ? » Et les injustes disent
alors : « Vous ne suivez là qu'un
homme ensorcelé ! »

9 Vois donc à quels exemples ils
t'assimilent ! Ils se sont égarés et
ne retrouvent plus aucun chemin.

10 Béni soit Celui Qui, s'Il le veut, te
dispensera des dons bien
meilleurs : des jardins sous lesquels
coulent les rivières et des palais
(spécialement) édifiés pour toi.

11 Ils ont même prétendu que
l'avènement de l'Heure était pur
mensonge. À ceux qui osent nier
l'Heure, Nous avons préparé un
Brasier ardent,

وَقَالُوا أَأَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ أَكْتَتَبَهَا

فَهِيَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ

وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَهِهِ مَلَكٌ

فَيَكُوبُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٧﴾

أَوْ يُنْفَخَ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ

يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ

تَتَّبِعُونَ إِلَّا لَرَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٨﴾

انْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَلِكَ

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ

قُصُورًا ﴿١٠﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ

بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

- 12 qui, les voyant de loin, leur fera entendre fureur et mugissement.

إِذَا رَأَتْهُمْ مِّن مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيْظًا
وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

- 13 Quand ils y seront jetés, dans un espace si étroit, les mains enchaînées à leurs cous, ils prieront pour être détruits.

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا
هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

- 14 « Aujourd'hui, leur sera-t-il répondu, ne priez pas pour n'être détruits qu'une fois mais plusieurs. »

لَا نَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا
كَثِيرًا ﴿١٤﴾

- 15 Dis : « Lequel est meilleur ? Ceci ou le Jardin éternel qui a été promis aux hommes pieux en récompense et destinée ?

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعدَ
الْمُتَّقُونَ ؕ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

- 16 Là, ils auront ce qu'ils voudront et y seront éternels. C'est une promesse que ton Seigneur Se devra d'accomplir.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ
كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْئُولًا ﴿١٦﴾

- 17 Le jour viendra où, les ramenant en foule avec ceux qu'ils adoraient en dehors d'Allah, Il (Allah) dira : « Est-ce vous qui avez égaré Mes serviteurs-là ou ont-ils eux-mêmes dévié du droit chemin ? »

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ
اللَّهِ فَيَقُولُ ؕ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

- (Les fausses divinités) diront : « Gloire Te soit rendue ! Il ne nous appartenait pas de prendre d'autres alliés que Toi. Mais Tu leur as permis de jouir, ainsi que leurs pères, (des biens éphémères de ce bas monde), si bien qu'ils ont oublié le Rappel, et voilà qu'ils ne sont plus que des gens perdus. »

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِن
دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِن مَّتَّعْتَهُمْ
وَعَابَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا آلَ الْاِكْثَرِ وَكَانُوا قَوْمًا
بُورًا ﴿١٨﴾

- « (Ceux que vous adoriez en dehors d'Allah) ont nié ce que vous dites, vous ne pourrez ni échapper (au châtimement) ni vous secourir vous-mêmes. Et celui d'entre vous qui commet une injustice, Nous lui ferons goûter un terrible supplice. »

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ
مِنْكُمْ نَذْفُهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

- Nous n'avons envoyé avant toi que des Messagers qui mangeaient de la nourriture (comme tout autre mortel) et déambulaient dans les marchés. Nous vous mettons à l'épreuve les uns par les autres. Serez-vous patients (à le supporter) ? Ton Seigneur Voit parfaitement Tout.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا
إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي
الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً
أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

- Ceux qui n'espèrent pas Nous rencontrer disent : « Que ne sont donc envoyés vers nous des Anges ? Et si seulement nous pouvions voir (se manifester) notre Seigneur ! » En vérité, ils ont les âmes enflées d'orgueil et ils sont outrageusement arrogants.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ
عَيْنَا الْمَلَكُ إِلَيْنَا أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا
فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

- Le jour où ils verront les Anges (ce jour-là) ne sera pas heureux pour les criminels, et les Anges diront : « Barrière infranchissable ! »³⁶⁰

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ
وَيَقُولُونَ حِجَابًا مَحْجُورًا ﴿٢٢﴾

- Nous nous tournerons vers les œuvres qu'ils auront accomplies et les réduirons en poussière qui se disperse.

وَقَدْ مَنَّآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ
هَبَاءً مَّنْثُورًا ﴿٢٣﴾

³⁶⁰ L'accès au Paradis.